



**CAMPAIGN TO STOP
KILLER ROBOTS**

Global Youth Conference on Fully Autonomous Weapons

December 12, 2020 18:30-21:30 JST (Tokyo)

Virtual via Zoom Webinar

Youth Speaker, Leyla Manthorpe from the United Kingdom

The UK has consistently engaged with the issues of Lethal Autonomous Weapons Systems

英国は 国際舞台での自律型致死兵器システムの問題に

in the international arena.

一貫して取り組んできました

On one hand, the UK presents itself as progressive.

一方では 英国はこの分野において先進的であると自負しています

Our Prime Minister, Boris Johnson, pledged at the UNGA last year

ボリス・ジョンソン首相は今年の国連総会で

that the UK would set “global principles to shape the norms and standards

英国が「新興技術の開発を導く規範や基準を一

that will guide the development of emerging technology”,

形成するためのグローバル原則を設ける」と宣言し

and self-identified as a “global leader” in this area.

この分野における「世界的なリーダー」とであると自認しています

The UK statement to the Group of Governmental Experts

今年 国連で開催された「特定通常兵器使用禁止制限条約」の

at the Convention on Certain Conventional Weapons at the UN this year was also encouraging.

政府専門家会合に対する英国の声明も心強いものでした

It emphasised the need to maintain human control,

その声明には 人間の制御の必要性を強調し

and suggested the merits of developing a code of conduct or a set of guidelines on LAWS

「既存の規制体系」を補強するために LAWSに関する一連のガイドラインを

to compliment ‘existing regulatory structures’.

作成することのメリットが示唆されていました

However, the UK continues to deny the need for concrete legal regulation.

しかし 英国は具体的な法的規制の必要性については否定し続けています

There have been repeated assertions that a new legal framework

新しい法的枠組みは必要でも望ましくもないという

is neither necessary nor desirable.

主張を繰り返しているのです

Global Youth Conference on Fully Autonomous Weapons
December 12, 2020 18:30-21:30 JST (Tokyo)
Virtual via Zoom Webinar

The UK is in fact actively involved in developing LAWS.

実際に 英国はLAWSの開発に積極的に関与しています

The Ministry of Defence is actively funding research and development of technology

国防省は 自律的に任務を遂行できるドローン兵器の研究開発に

which would allow weaponised drones to undertake autonomous missions.

積極的に資金を提供しています

The UK's pursuit of autonomous weapons was epitomised just last month in our Chief of Defence Staff's comments

英国の自律型兵器への意欲は 先月 英国軍の司令官が

that the UK will 'absolutely' avail itself of autonomous systems,

英国は自律型システムを「確実に」利用すると発言し

and that in the near future 'we could have an army of 120,000,

加えて 近い将来「12万人の軍隊のなかで 3万人がロボットになるかもしれない」と

of which 30,000 might be robots'.

発言したことに端的に表れています

An army of robots must be avoided.

そのようなロボットの軍隊は避けなければなりません

Resorting to autonomous weapons makes waging war too easy,

自律型兵器に頼るようになれば 戦争はあまりにも簡単になり

and reduces war to a surreal, video-game-like experience.

戦争をテレビゲームのようにシュールな体験に変えてしまいます

Far from making wars 'risk-free', easy access to autonomous weapons

自律型兵器に簡単にアクセスできるようになることは

lowers the threshold for war,

戦争を「リスクのない」ものにするどころか 戦争の敷居を低くし

threatening global peace and security.

世界の平和と安全を脅かすことになるでしょう

The possible domestic consequences of autonomous weapons are also stark.

自律型兵器が国内にもたらすであろう結末もまた 深く留意すべきものです

Once autonomous weapons become commonplace,

例えば 自律型兵器が当たり前の兵器になれば

they could be bought and deployed by powerful individuals, corporations, or terrorist groups.

個人や企業 テロリスト集団が購入し 配備することが可能になります

Autonomous weapons would allow such actors to destabilise the national order,

自律型兵器は そのような人々が大人数の仲間を集めずとも

Global Youth Conference on Fully Autonomous Weapons
December 12, 2020 18:30-21:30 JST (Tokyo)
Virtual via Zoom Webinar

without needing the support of people.
国家秩序を乱せるようにしてしまうのです

It is a threat to democracy to enable unelected,
選挙で選ばれていない少数の人々がこのような方法で
minority interests to exert unaccountable
このような方法で 無責任に強大な影響力を行使できるようになることは
and disproportionate influence in this way.
民主主義に対する脅威です
Moral integrity is a further reason to oppose lethal autonomous weapons.
自律型致死兵器に反対するもう一つの理由は 道徳と倫理です
Humans must not be reduced to mere data points.
人間を単なるデータポイントに還元することは許されることではありません

We are more than targets for some coldly calculated code
私たちは 冷酷に計算されたコードに特定され
to identify and exterminate.
駆逐されるただの標的などではありません

We are your citizens, and any government with a shred of respect for human dignity
私たちはそれぞれの国に住む市民であり
cannot stand in the way of demands to regulate the morally abhorrent technology
人間の尊厳を少しでも尊重する国の政府は
of lethal autonomous weapons.
非倫理的な自律型兵器の規制に反対するべきではないのです

Once these weapons systems exist and circulate,
これらの兵器システムが登場し 流通するようになれば
effective regulation becomes much more difficult.
効果的な規制ははるかに困難になってしまいます

Governments must act now
政府は これらの兵器システムの開発・使用を規制するために
to regulate the development and use of these weapons systems.
今すぐ行動しなければならぬのです

In particular, democracy-loving states like the UK,
特に 人権尊重の歴史的伝統を持つ英国のような 民主主義を愛する国は
with historic traditions of respect for human rights,
自律型兵器の拡散によって得られるものよりも
must realise that there is far more to lose than gain from the proliferation of autonomous weapons.
失うものの方がはるかに多いことを認識しなければならぬなりません



**CAMPAIGN TO STOP
KILLER ROBOTS**

Global Youth Conference on Fully Autonomous Weapons
December 12, 2020 18:30-21:30 JST (Tokyo)
Virtual via Zoom Webinar

Global and domestic security, democracy, and respect
世界と国内の安全保障 民主主義 そして人間の尊厳の尊重のためには
for human dignity necessitates immediate, decisive action.
直ちに断固とした行動が必要です

We urge the UK to support the introduction of a legal instrument
私たちは 完全に自律的な兵器の開発・取得・配備・使用を防ぐための
to prevent the development, acquisition, deployment, and use of fully autonomous weapons.
法的措置の導入を支持するよう 英国に強く求めます

Your youth are relying on you to hear our voices,
私たち若者は 英国政府が私たちの声に耳を傾け
and secure us a future free from fully autonomous weapons.
完全自律型兵器のない未来のために行動してくれると信じています